

ÅNGFARTYGET BOXHOLM II 1999



Foto: Carl-Erik Andersson

Ångbåtens Vänner

Bildad 1982

”Föreningen skall verka för att ångfartyget Boxholm II fortsättningsvis skall kunna befara sjön Sommen, vara vedeldad och även i framtiden kunna betjäna bygden kring sjön Sommen som den hittills gjort.”

Ångbåtsepoken är i alla fall inte riktigt slut. Än tuffar ett 15-tal passagerarbåtar omkring i svenska farvatten eller i några av sjöarna. En av dem är just gamla ”II-an”, en tidlös skönhet i svart och vitt på den sägenomspunna djupvattensjön Sommen på gränsen mellan Småland och Östergötland. Bara sjön i sig själv är värd en mässa – en ångbåtstur med Boxholm II är en upplevelse. Men en ångbåt drivs inte framåt enbart med idealitet och kokande vatten. Det fordras mer därtill...

Kanske kan just Din insats hjälpa till att hålla ångan uppe på kanske det sista vedeldade passagerarfartyget i Sverige. Föreningen har för närvarande omkring 300 medlemmar.

Bokning 0142-519 65 eller bil.tel 010-239 28 63

S/S Boxholm II

HB Ångbåtstrafiken, Fällhagsvägen 44
590 10 Boxholm





TRANÅS

Idyllen som sjuder av liv!

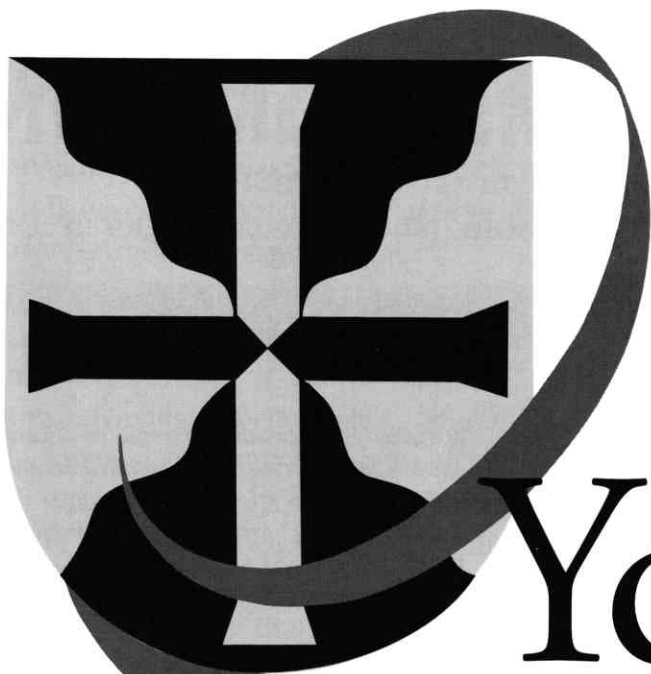


26-27 maj	Näringslivsvecka	Maj-sept	Kappseglingar på Sommen
Lörd 29 maj	Tranåsfestivalen	Juni-Augusti	Ångbåsturer på Sommen med S/S Boxholm II
Sönd 6 juni	Nationaldagen	Juni-Augusti	Visningar av Gammelbyn Hultet, Vagnsmuséet, och Hembygdsmuséet
Sönd 6 juni	Cykelloppet Sommen Runt, 12 alt. 7 mil	Juni-Juli	Torgkonserter fredagar kl. 11.00
Fred 24 juni	Midsommarafton, familjefester eftermiddagstid	Juni-Juli	Friluftskonserter , onsdagar
31 juni-7 aug.	Musik vid Sommen, se särskilt program	Juli	Kulturbussen , rundtur till Tranås muséer på onsdagar
Lörd 7 aug.	Vatten-Å-Festivalen	Hela året	Danskvällar, disco, nattclub på flera ställen
Lörd 28 aug.	Kultur Dag & Natt	Hela året	Torgdagar på fredagar hela året
Torsd 2 sept.	Adelövs Marknad	Hela året	Tipspromenader
Lörd 25 sept.	Höstfestival, se särskilt program	Hela året	Musik- och viskvällar, teater m.m. för ungdomar i Sobelhuset
Torsd 30 sept.	Kungabesök, kung Carl XVI Gustaf besöker Tranås		
4-5 dec.	Emma-mässan, hantverksmässa i Stadshuset		
Nyårsafton	Stor nyårsshow, Millenniumskiftet!		

För ytterligare information kontakta

Tranås Turistbyrå

Tel. 0140-683 33, 683 34



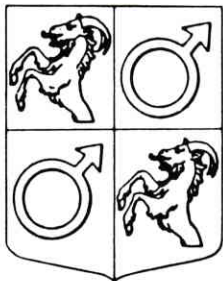
**Beställ material om allt
roligt som händer i Ydre
detta år genom:**

**YDRE TURISTBYRÅ
Torget, 570 60 Österbymo
Tel. 0381-66 12 47
Fax 0381-66 11 21**

Ydre

ÅRETS KOMMUN 1999

Välkommen till Ydres hemsida: www.ydre.se



Välkommen till **BOXHOLMS KOMMUN**

En liten - men aktiv kommun.

Här är ett urval av vad som händer hos oss under året:

April

Valborgsmässofirande, *Boxholm - Ekeby - Malexander - Åsbo*

Juni

- 5 **Invigning Oxvandring**, *Ekeby Boden*
- 6 **Nationaldagsfirande**, *Folkets Park.*
- 12 **Helgemålskväll**, *Hybbeln, Åsbo*
- 25 **Midsommarfirande**, *Ekeby - Södra Sand - Malexander*

Juli

- 11 **Hembygdsfest Malexander**. *Konsert med Göran Fristorp, Sommarkören och Stämbandet*
- 18 **Malexandermusikal**, *Sommarkören*
- 20-22 **Östgöta 3-dagars orientering**, *Strålsnäs*
- 31 **Malexanderpokalen**, *fotbollscup och fest*

Dessutom i juli: **Malexander Open**, *Golfstävling*

Augusti

7-8 **Invigning Atterbomshus** och 70-årsjubileum Åsbo Hembygdsförening.

Bruksmuséet: *Hela sommaren visas en utställning om sjön Sommen. Programkvällar alla onsdagar i juni och augusti.*

Konstutställning i samarbete med Boxholms Konstförening. Juni: *K E Hagberg, Tranås*
Augusti: *Reinhold Ljunggren, Vimmerby*

Ångbåtsturer med avgång från Malexander juli-augusti, torsdagar och fredagar.

I Boxholm har vi också ett gott företagsklimat, bra boendemiljö och stora möjligheter till ett aktivt friluftsliv.

Ring 0142-895 00, så berättar vi mer.

Ordföranden har ordet...

Vi tog en vinterpromenad och, hör och häpna, möttes av en, ja flera vårspelande talgoxar. En härlig känsla efter en ovanligt mörk och dimmig vinter.

Promenaden gick naturligtvis längs med Svartån, medströms, och snart var vi ute vid "Säteriet", det samma som åmynningen för de flesta av oss sjöfarare. Det är något magiskt med promenaderna efter jul och säskilt när man anar att kanske vintern ändå tar slut snart. Nästan alltid drar vi iväg mot sjön Sommen.

Det är mycket som drar den vägen. Vi väntar på ljuden av de först sjösatta båtarna och särskilt väntar vi på ljudet av Boxholm II. Tänk att snart få höra den djupa bastonen av den välkända ångvisslan! Jag vet att jag inte är ensam. Vi är många runt sjön som väntar på samma upplevelse.

Välkomna ur "vinteridet", Rune och Sven-Olof. Vi är många som gläds åt att ännu en gång få möta Er och hälsa när Ni kommer med "Drottningen" S/S Boxholm II.

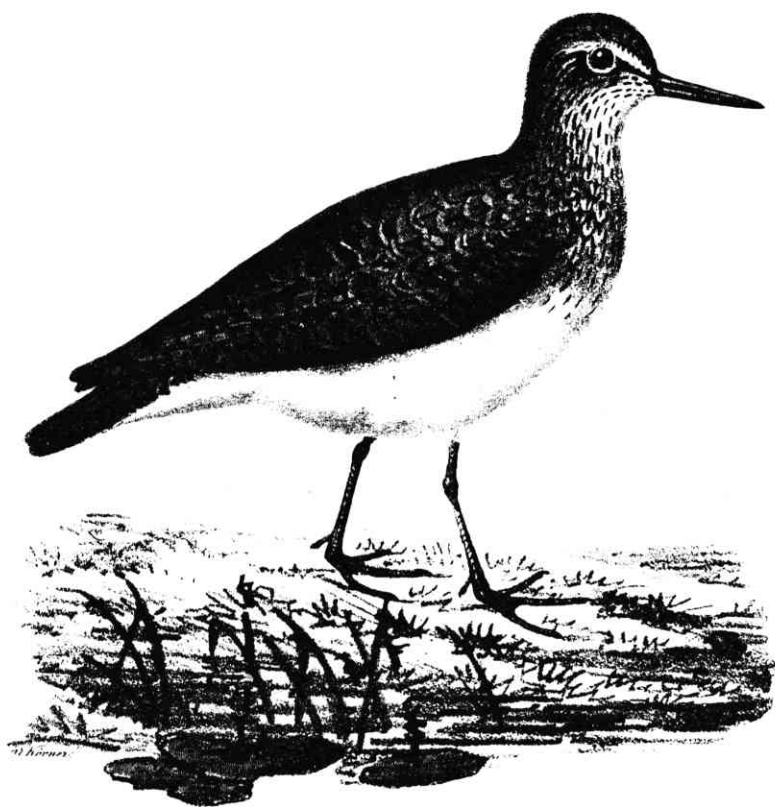
Jag vill uppmana alla intresserade ångbåtsvänner: Passa på att låta vänner och bekanta uppleva det som Ni själva upplevt, en tur på gamla Boxholm II, ofta ett minne för resten av livet!

Hur vi får det på 2.000-talet får vi bara hoppas och tänka på. Men i Ångbåtens Vänners styrelse planerar vi givetvis inför 100-årsjubileet år 2004.

*Tranås sista januari på nittonhundratalet
Gunnar Kronström,
ordf. Ångbåtens Vänner*



Strandens orgelpipa



Det ljuder en orgelpipas ton mellan Klovön och Ålleberget. Graniten, som en katedrals väggar skickar tonen in i Torpöns grangömmen, ut över sjöspegeln.

Det är drillsnäppan som har kommit.

Hon står på stenreveln under en lutande, lavstrimmig brant. Stor som en lärka, gungande som en ärla. Så slänger hon sig över sin spegelbild, far darrande, spetsvingad i en vid båge in mot den motsatta stranden; "tirrii-tirrii-tirri".

Orgelpipan blir en koral i diskanten.

När detta inträffar är det, om det vill sig väl och våren vänlig, någon av de sista apildagarna. Men om stingen av nordan vill, kan det dröja ytterligare några veckor.

En gång på åttiotalet hälsade jag på drillsnäppan dit hon farit undan mörker och is. Nakuru heter den sjön och ligger i Östafrika. Drillsnäppan där hade sällskap av femtusen flamingos, en rosafärgad överklig massa som håvade smådjur med sina skopor till näbbar. Mellan benen på dessa sagofåglar, mitt i en ofattbart rik mattillgång, sprang de. Det var i januari och två månader kvar tills de skulle fara. En resa som bara den är en svinlande historia, sedd av ingen, i nattmörkret.

En stjärnklar kväll när dunklets gardin på några minuter lagt sig över Riftdalen, vulkanerna och sodasjöarna, ger hon sig iväg. Femtio gram lätt tar hon sikte i stjärnbilder som hennes hjärnvindlingar fötts att känna. Hon reser över stäpper och öknar, rastar bland Nilens krokodiler och möter kanske sädesärlorna i deras uppbrott. Korsar sedan hav och europeisk kontinent. Äter och vilar i sedan generationer utvalda laguner och vikar.

På natten anländer hon och man kan med rätta förundras över hennes igenkännande högt däruppe, kanske på fyrtusen meters höjd; Sommen, äntligen, stenreveln vid Klovön. Kanske en sådan där majmorgon när Södra Ekebergs körsträd ovanifrån står som en jättelik snöstrimma i en karta.

Vad ser hon, den lilla, vad tänker en fågelhjärna? Helst vill vi nog ge henne tankar som våra: hemkomstens trygghet, det kära återseendet; men långt därifrån, en fågels instinkt är klart inristad, pådrivande in i döden!

På latin heter drillsnäppan *Actitis hypoleucos*; det första ordet berättar att hon håller till vid stranden, det andra att hon är vit undertill. På ryggen är drillsnäppan glänsande mörkbrun, med en dragning åt olivgrönt. Dräkten är klar och ren, gränsen mellan ryggsidan och den vita buken, distinkt. Hon är färgad som den sjöstrand hon bebor, där kontrasterna faller in i skuggorna, i de bläddrande spegelbilderna.

Drillsnäppan är den steniga insjöstrandens enda vadare. Och därmed också Sommen egen orgelpipa. Trots att hon inte är lika vanlig som förr är hon en omistlig del av det eviga skådespelet.

Nu far hon upp under Ållebergets stup. Precis över de klara hålor där trollen, uppifrån krönet brukade meta med ett spö av ek, med krokarna agnade med paddor och där de ur skrevorna långt nere drog de ofantligaste abborrar.

Också då var drillsnäppan med.

För här hon är inte bara stundens karaktär, utan lika uråldrig som den första stranden löst ur issjöns grepp.

Slästorp i mars 1999

Göran Bergengren

**”Jag har fri
tillgång till den
nya banken
via Internet och
telefon”**

www.foreningssparbanken.se



**En lite mindre bank
gör dig till
en större kund!**

Vi kombinerar
initiativ och tradition.
Det tjänar du på!



Östgöta Enskilda Bank
Den Danske Bank i Sverige

Boxholm
0142-521 60

Tranås
0140-38 43 00

S/S BOXHOLM II



S/S Boxholm II is one of the last steamships in Sweden with a wood burning-steam engine. She was built in 1904 at Ljunggrens Verkstad AB, in Kristianstad. The final assembly took place on the beach of lake Sommen.

She made her maiden voyage on 10 July 1904. She was built as a tug to tow barges and timber on duty for Boxholm AB.

The aft was rebuilt in 1922 and equipped with seats. Since 1966 she has only been used to carry passengers.

DATA

Loa: 20.3 m, Beam: 4.75, Displacement: 37 tons, Draught: 2.0 m, Engine: 85 hpr compound, boiler of Scottish type, steam pressure: 7.5 kg, propeller revolutions: 160 - 180, max speed: 9 - 10 knots, crew: 3 men, steel hull, original engine and boiler.

The aft is roofed and side windows can be rolled down, covering the roofed area, in case of bad weather.

There is a toilet behind the cabin. Blankets are available on board. There is no kiosk or bar on board but the passengers are welcome to bring their own coffee or tea. Cooked food can be ordered and prepared on board.

See the brochure for further information.



Die S/S Boxholm II ist eines der letzten, holzgefeuerten Dampfschiffe in Schweden. Es wurde 1904 von Ljunggrens Verkstad AB in Kristianstad, gebaut und am See Sommen montiert. Der Stapellauf war am 10. Juli 1904.

Auftraggeber war Ab und der Zweck war Schleppläne sowie Holzflöße zu ziehen. 1922 wurde das Achterschiff umgebaut unter anderem mit Sitzplätzen versehen.

Seit 1966 fährt die Boxholm II nur noch als Passagierboot.

DATEN

Länge: 20.3 m, Breite: 4.75, Depl.: 37 Tonnen, Tiefgang: 2.00 m. Die Maschine ist eine 85 PS Kompondmaschine, der Dampfkessel ist nach schottischer Art gebaut und hat einen Druck von 7.5 kg. Die Schraube macht zwischen 160 - 180 U/min. Die max Geschwindigkeit beträgt 9 - 10 Knoten. Max können 116 Passagiere befördert werden. Die Besatzung besteht aus drei Mann. Der Schiffscrumpf ist aus Stahl, die Maschine sowie der Kessel sind im Original-Zustand.

Das Achterschiff ist überdacht und bei schlechtem Wetter können mit Fenstern versehene Seitenstücke um den überdachten Teil heruntergelassen werden.

Eine Toilette ist an Bord. Um die Seereise auch an kühlen Tagen genießen zu können, sind Decken an Bord.

Leider gibt es keinen Verkauf jeglicher Art an bord. Eigener Verzehr darf daher gerne mitgebracht werden. Warme Speisen können aber auch vorher bestellt und an Bord verzehrt werden. Siehe Angebote in der Broschüre.



S/S Boxholm II är ett av Sveriges sista vedeldade ångfartyg. Hon är byggd vid Ljunggrens Verkstad AB i Kristianstad år 1904 och hopmonterad vid Sommen strand. Premiärturen gick av stapeln den 10 juli 1904.

Hon byggdes som pråm- och timmerdragare för Boxholms AB:s räknig. Akterskeppet byggdes om 1922 och försågs med sittplatser.

Sedan 1966 går hon endast som passagerarfartyg.

DATA

Längd ö.a. 20,3 m. Bredd 4,75 m. Depl. 37 ton. Djup 2,00 m. Maskin 85 hkr kompondmaskin, panna av skotsk typ, ångtryck 7,5 kg, propellervarv 160 - 180. Max. fart 9 - 10 knop. Max 116 passagerare. Besättning 3 man. Stålskrov. Såväl maskin som panna i originalskick.

Aktre däck är taktäck och vid dåligt väder kan fönsterförsedda sidostycken fällas ned kring hela den takförsedda delen.

Toalett finns bakom styrhytten. Filtar finns ombord. Det finns EJ servering ombord, men passagerarna är välkomna att ta med egen kaffekorg.

Lagad mat kan beställas och ätas ombord.

Se annonser i broschyren.

Turlista, S/S Boxholm II 1999

JUNI

Onsdag 30/6 Ångbåtstur

JULI

Torsdag 1/7 2-timmarstur
Fredag 2/7 Torgturen
Lördag 3/7 Ångbåtstur
Söndag 4/7 Söndagskryssning
Onsdag 7/7 Ångbåtstur
Torsdag 8/7 2-timmarstur
Fredag 9/7 Torgturen
Lördag 10/7 Ångbåtstur
Söndag 11/7 Söndagskryssning
Onsdag 14/7 Ångbåtstur

JULI *forts.*

Torsdag 15/7 2-timmarstur
Fredag 16/7 Torgtur
Lördag 17/7 Ångbåtstur
Söndag 18/7 Söndagskryssning
Onsdag 21/7 Ångbåtstur
Torsdag 22/7 2-timmarstur
Fredag 23/7 Torgturen
Lördag 24/7 Ångbåtstur
Söndag 25/7 Söndagskryssning
Onsdag 28/7 Ångbåtstur
Torsdag 29/7 2-timmarstur
Fredag 30/7 Torgturen
Lördag 31/7 "Musik runt Sommen"

AUGUSTI

Söndag 1/8 Söndagskryssning
Onsdag 4/8 Ångbåtstur
Torsdag 5/8 2-timmarstur
Fredag 6/8 Torgturen
Lördag 7/8 Ångbåtstur
Onsdag 11/8 Ångbåtstur
Torsdag 12/8 2-timmarstur
Fredag 13/8 Torgturen
Lördag 14/8 Ångbåtstur

ÅNGBÅTSTUR, onsdagar 30/6-11/8

Strandhugg vi Färjeläget, Torpön, där det ges tillfälle att intaga mat och kaffe hos *Café Torpöboden*. Specialitet: "Torpötallrik" med regnbågslax! Förbeställ gärna på Tranås Turistbyrå eller ombord på båten. Badmöjligheter.

14.00 avg. *Tranås Hamn*

14.30 avg. *Hättebadens Brygga*

16.30 ank. *Hättebadens brygga*

17.00 ank. *Tranås Hamn*

Pris från Tranås Hamn: 80:-/vuxen, 40:-/barn 7-15 år. Från Hättebaden 60:-/vuxen, 30:-/barn. Tranås hamn-Hättebaden 10:-/enkel, 20:-/t.o.r. Barn under 7 år gratis. Förförköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping. *Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.* Överblivna biljetter säljes ombord

2-TIMMARSTUR, torsdagar 24/6-12/8

Rundtur på sjön, inget strandhugg.

10.30 avg. *Hotell Tranåsbaden*

15.00 avg. *Malexander*

11.00 avg. *Hättebadens Brygga*

17.00 ank. *Malexander*

12.30 ank. *Hotell Tranåsbaden*

13.00 ank. *Hättebadens Brygga*

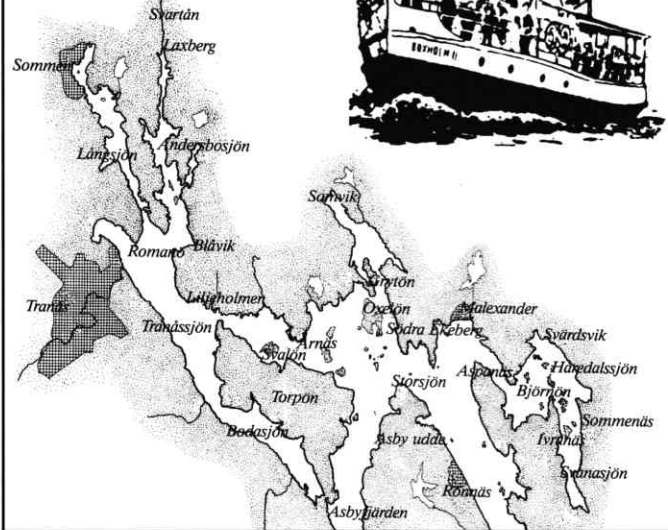
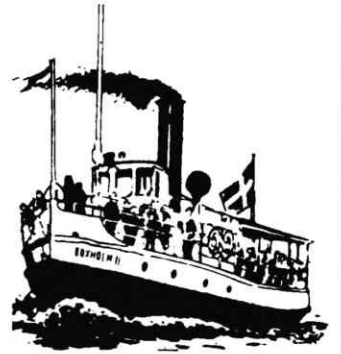
Pris: **Vuxen 50:-, barn 7-15 år 25:-**, barn under 7 år gratis. Inget förförköp. Biljetter säljes ombord.



Vill ni ha hjälp med förflyttning mellan bryggorna står vi gärna till tjänst

LJ buss

Tranåsvägen 3
590 10 Boxholm
Tel. 0142-524 50
0142-516 50
0142-518 08



Otroliga Huges!

Ännu ett framgångsrikt försäljningsår! Vi konstaterar att vår lägprisstrategi på kvalitetsbåtar och motorer har ökat vår försäljning. 1998 sålde vi varor för 45 miljoner! Hugess Marina i Tranås omfattar ca 3.000 kvm och rymmer marknadens alla ledande båt- och motorfabrikat, dessutom stor välsorterad Watski-butik



Linda, Anders, Sören och Sören

En av Sveriges största, bästa och modernaste marinor med kansaske Sveriges lägsta priser!

Säljer • Köper • Byter • Förmedlar nytt och begagnat!



Hamnen, Tranås Försäljning: 0140-31 15 90, Service: 0140-560 00
Välkommen att besöka vår hemsida: www.hugessmarina.se



Tranåsbaden vid sjön Sommen.
Hotell och Restaurang. Festmåltider arrangeras.
Utmärkta konferenslokaler.

Ät er mat hos oss, före eller efter sjöturen
eller tag med den ombord.

Dagens rätt
Pris 59:-

S/S Boxholm II avgår
varje torsdag fr o m 1/7 - 12/8
från vår brygga kl 10.30
och återkommer 12.30

VÄLKOMNA!

TEL: 0140-180 25
FAX 0140-563 93



Pensionat Sommen

Ät gott och njut av sjöutsikten
i trivsamt herrgårdsmiljö.

Vi tar emot beställningar
från 5 - 115 personer.

Tag bil, båt eller buss till oss,
Hos oss är alla gäster, hedersgäster.

Välkomna!

Tel. 0140-303 50 Fax 0140-301 12
Fullst. rättigheter

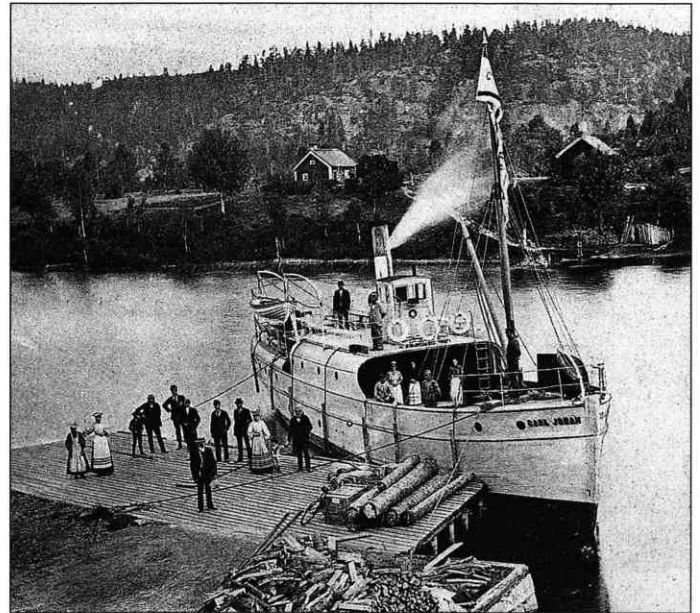
Ångbåtstrafiken på sjön Sommen

av Rune Ericsson, Bäckén, Österbymo



Ångfartyget Carl-Johan var under ett drygt halvsekel (1874-1930) Sommens stolthet bland flottan av större och mindre båtar. På denna bild från seklets början syns Carl-Johan tyst glida fram i Svartåns utlopp i Sommen.

Kortet är något beskuret.



Carl-Johan trafikerade under sin tid de flesta av Sommens större bryggor med sin last av passagerare och gods till och från Tranås. Detta kort, från 1903, är taget vid Asbysands lartageplats, som det då hette. Där lastades mycket gods ur och i, inte minst till den då närbelägna affären. Här är Carl-Johan färdig för avgång och man ser av ångstrålen att signalen ljuder.

Kortet är något beskuret.

Sjön Sommen är idag fritidsfiskarnas, seglarnas och friluftsfolkets paradīs. Naturligtvis är Sommen också en samfärdslink för folket runt sjön, men ändå inte nu, som i forna tider. Då, som i slutet av förra och början av detta sekel, när båttrafiken var som tätast med nyttotrafik av olika slag. Det var bogserbåtar som pråm- och timmerdragare och att det var ångmaskinen som var drivkraften på den tiden behöver väl knappast framhållas. För den äldsta generationen kan väl några av de gamla båtnamnen väcka minnen och känslor, men för ungdomen är de mest bara namn ur det förgångna.

Ångfartyget **Carl-Johan**, som sjösattes vid Sommens station år 1874, är väl utan tvekan den båt som längst levat kvar i folks minnen. Kanske inte minst för att hon efter upplägningen på 30-talets början så länge låg kvar i Skoboviken utanför Tranås och där användes som sommarservering. Kaptenerna Goes, Nordeman och Michal var några av de mera kända som förde befälet på denna Sommens stolthet. Även Carl-Johan användes i början som pråmdragare, men det är självklart som passagerarfartyg som hon gjorde störst nytta. Hon har i det avseendet, med sitt passagerarantal på runt 200 personer, fortfarande storleksrekordet.

Redan på 1860-talet fanns dock ångfartyget **Boxholm I** i Sommen, inköpt av brukspatron CP af Burén. Fartyget övertogs sedan av Boxholms AB och användes som bogserare ända fram till 1950-talet, då hon skrotades. Ungefär samtidigt som Carl-Johan togs i trafik sjösattes den första **Boxholm no 2** som sedan gick som bogserare fram till 1900-talets början då hon ersattes av nuvarande **Boxholm II**.

En annan av Sommen många nyttobåtar var **Balder**, först med namnet **Flemminge**, som trafikerade sjön under ett drygt halvsekel, från 1880-talet fram till ca 1940. Först som bogserare och sedan, under olika ägare, som frakt- och passagerarbåt. Ångfartyget **Sommen** var en annan av Sommens Ångbåtsbolags många båtar och gick i trafik från 1890 fram till mitten av 1960-talet då den efter ombyggnad lämnade sjön. Även Sommen var en kombinerad last- och passagerarbåt och runt sekelskiftet gick hon ofta på s.k. ”månskensturer” med passagerarna i en lövklädd pråm på släp.

Ångbåten **Svalan** var ännu en av det tidiga 1900-talets båtar på sjön Sommen. Från tiden runt sekelskiftet fram till mitten av 40-

talet. Med olika ägare, bl. a. Ernst Brandel, Axel Linge och Boxholms AB, gick hon som last- och bogserbåt. **Gripen** var ännu en av det tidiga 1900-talets ångbåtar. Från början bogserare vid Idebo sågverk i Malexander. Hon kom sedan att ägas av Ernst Brandel på Brandsnäs. Även där tjänstgjorde hon som bogserare men även som torgbåt på fredagar, då hon gick från Sommens östliga del, via ett flertal bryggor, till Tranås med passagerare och torgprodukter. Under Brandsnäs tid som sommarpensionat gick Gripen med pensionatsgäster till Tranås fram och åter. Ernst Brandel hade f.ö. flera båtar i trafik under denna tid, bl. a. bogseraren **Brandsnäs** som, förutom att hon fraktade ved och tegel till och från gårdens tegelbruk, även fraktade gäster till och från pensionatet.

En kort tid vid seklets början fanns också ångfartyget **Örn** i trafik på sjön. Huvudsakligen som bogserbåt men under sommaren gick Örn ofta med passagerare, t.ex. på utflyktsresor från Tranås Kuranstalt och pensionatet i Solviken.

Detta var några av de mer kända båtarna i tidig Sommen-trafik. När vägarna runt sjön så småningom byggdes ut och blev allt bättre, kom landtrafiken att ta över mer och mer. Behovet av nyttotrafik på sjön Sommen minskade succesivt.

Sedan **Strömsholmen** för några år sedan lämnade sjön är det idag bara **Boxholm II** som är kvar av de gamla ångbåtarna. Tyst och fint glider hon fram över sjöns böljor sommartid med sin last av passagerare på väg till torget i Tranås såväl som olika lustturer. En syn som vi hoppas få se och uppleva med ”**Drottningen av Sommen**” långt in på 2000-talet.

Rune Ericsson, Bäckén, Österbymo

BOXHOLM OST

I samband med båtutflykten
är Ni välkomna till den
lilla ostbutiken med de
smakmässigt stora ostarna

AFFÄRSTIDER:

Måndag-torsdag: 9.30-13.00

Fredagar: 9.30-18.00

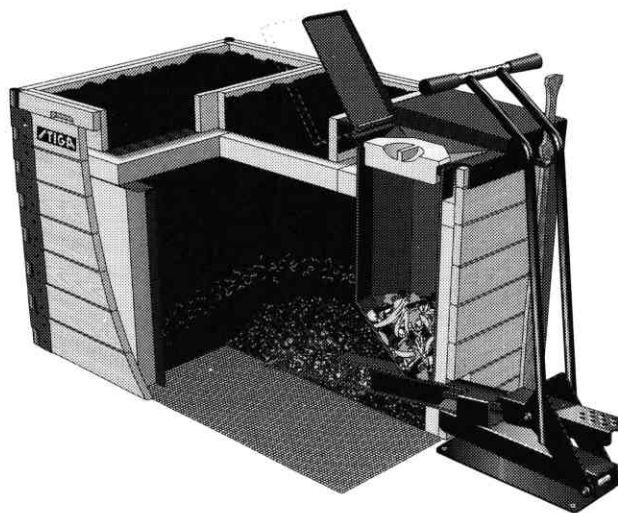
Lördagar: Stängt

Övriga tider för gruppresor och större sällskap
enl. överenskommelse på telefon 0142-525 30

Boxholms Ost AB

Älvkullevägen 7
590 10 BOXHOLM

En världsnyhet.



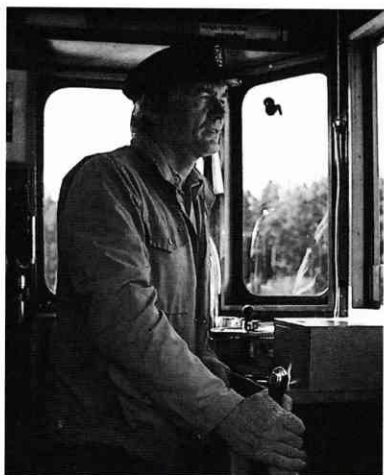
Stiga lanserar underkompostering en metod med många fördelar:

- Komposten är enkel att sköta.
- Du slipper dålig lukt.
- Den fungerar även under vintern.

STIGA

Besättningen har ordet!

”Skepparen tackar för sig”



Rune Hector

När sommaren 1999 når sitt slut har jag varit skeppare på Boxholm II sedan 1975. 25 säsonger under åren har blivit ungefär 3.500 turer.

Under de första åren var Boxholms AB ägare till ”II:an”. Från 1982 har maskinisten Sven-Olof Sjöberg och jag ägt båten. Min förhoppning är att den snart 100-åriga båten, med nya ägare, skall trafikera sjön Sommen minst hundra år till!

Jag vill som ett *TACK* sträcka ut min hand till Stödföreningen Ångbåtens Vänner, till Boxholms Skogar för det humana priset på veden under vårt ägandeskap, samt till alla våra frivilliga gästar som endast fått god och näringsrik föda som lön!

Till sist också ett stort *TACK* till alla Sommen-älskare, på land och till sjöss.



Sven-Olof Sjöberg

*Trevlig sommar!
Rune och Sven-Olof*



Välkommen till



Tel. 0142-519 96 Fax 0142-502 26

*Dagens rätt
A la carte
Beställningar*



Tel. 0142-503 07



Sommenbygdens
naturliga
centrum



Café TORPÖBODEN

mat och kaffeservering vid ångbåtsbryggan

MINILIVS-BÅTMACK-KANOTUTHYRNING
GÄSTHAMN-CAMPING-SHORTGOLF

Öppettider:

1 maj-14 juni: Lörd-, sönd-, helgdagar 10-18

15 juni - 14 aug: Alla dagar 10-21

15 - 29 aug: Lörd-, söndagar 10-18

Övrig tid: Begränsad service, grupper efter överenskommelse

Torpöfärjan "VIKTORIA"

Avgår från Torpön varje hel- och halvtimme.

Maj 8.00-18.00, 1 juni-14 aug. 8.00-22.00,

15 aug-30 sept, 8.00-18.00

Avgifter: Personbil 30:-, cykel/mc 10:-

Tel. 140-420 41, fax 0140-420 58

”God mat i fin miljö
och till vänliga priser”

Välkomna!



Sjöökrogen

Hättebaden, 573 93 Tranås Tel. 0140-124 82

Vi serverar bussluncher efter beställning

A la carte Dagens rätt Café Butik Kulglass Minigolf

Målning och golv- beläggning under ansvar



Spektrum

**STURES
FÄRGHALL**



målarmästarna

STORGATAN 36 TRANÅS TEL. 0140-142 50

Vägbeskrivning till bryggorna norr om sjön Sommen

Riksväg 32 till Boxholm. Tag av mot Malexander.

Laxberg: Åk ca 2 km (över Lillån), tag av åt höger och följ skyltning till Laxberg.

Blåvik: Tag av vid skylt Blåvik.
Åk till Blåviks kyrka.

Färjan: Tag av vid skylt Blåvik. Följ skylt till Färjan. Eftersom bryggan ligger på andra sidan färjeläget måste man färja över. Färjan går hel och halvtimme.

Malexander: Följ skyltning till Malexander kyrka. Bryggan kan även nås från riksväg 134, Kisa – Österbymo. Tag av vid Pinnarps badplats mot Malexander, ca 2 mil.

Sommen: Riksväg 32 till Sommen, åk över järnvägen till Sommens Pensionat.

Tranås hamn: Följ skyltning till hamnen.

Tranåsbadens brygga: Följ skyltning till Norraby.

Vägbeskrivning till bryggorna söder om sjön Sommen

Riksväg 131 Tranås – Österbymo

Hätte: Åk ca 2 km. Följ skylt mot Hättebaden.
Torpa: Tag av mot Torpa kyrka, åk förbi kyrkan och Torpa Gård, tag till höger mot sjön.

Asby: Följ skylt Asby brygga.

Sånna: Tag av vid Asby kyrka mot Norra Vi. Följ skylt mot Marek. Sånna kan även nås från riksväg 134. Tag av mot Norra Vi. Följ skyltning mot Marek.

Riksväg 134 Kisa - Österbymo

Norra VI, Vassvikens brygga: Väg mot Ribbingshov.

Idebo: Följ skylt mot Svenningeby.
Tag av mot Idebo och fortsätt förbi Idebo gård till bryggan.

Hjälp oss med material till vår broschyr.

Karta över sjön **SOMMEN** med omgivning

Sjöns totala yta är 156,6 km², därav
utgör de ca 300 öarna 30 km². Största
längd o. bredd 36 resp. 20 km.
djup omkr. 60 m.

Ur Sommenbygdens
fauna och flora



Pilgrimstork



Fiskgjuse



Storlom



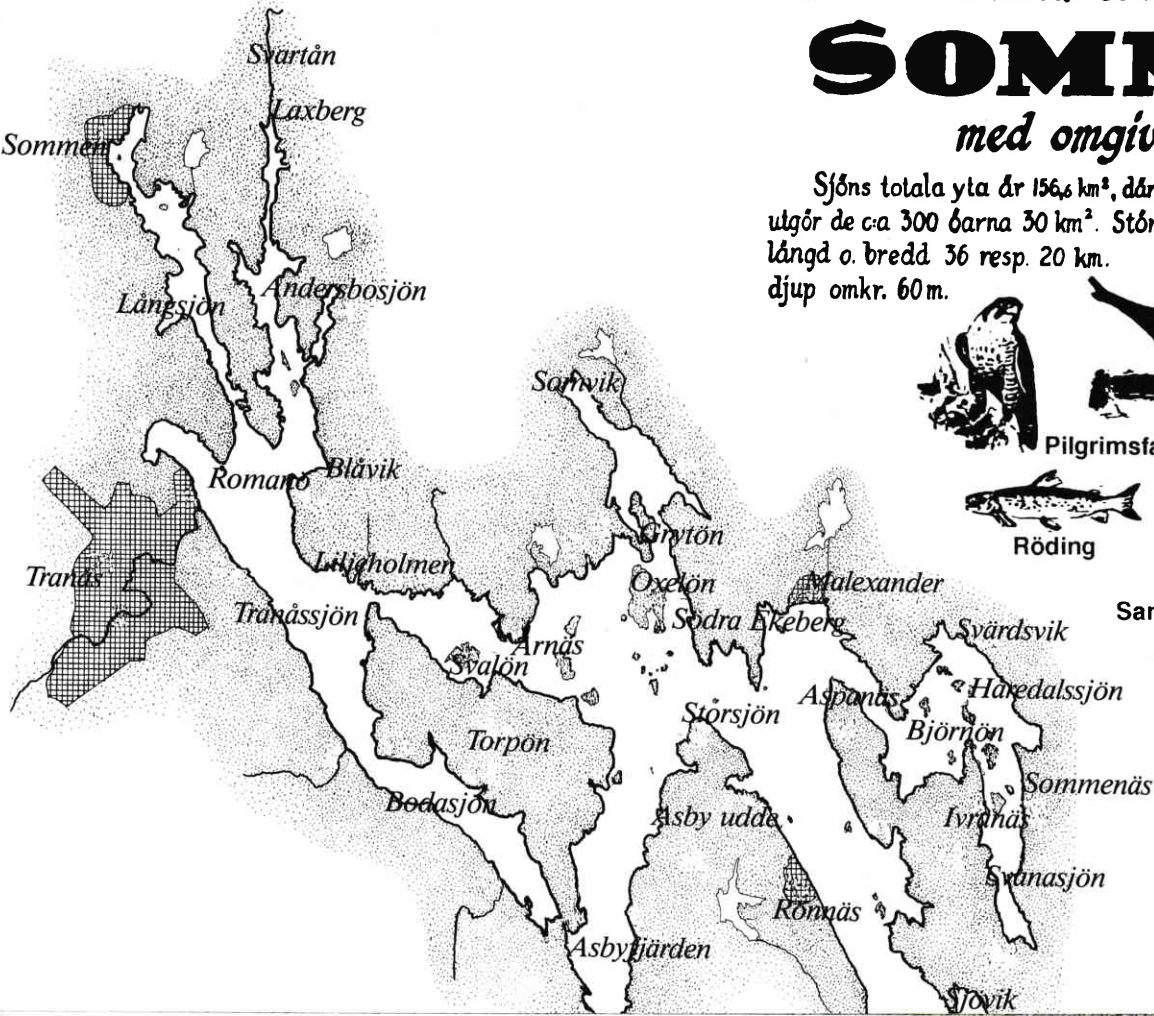
Röding



Sandlilja



Mosippa



Bordet dukat på "II:an"



Boxholm II i vinteride



Foto: Erik Stålhandske

Boxholm II tillfälligt uppe på slipen



Uppdukat bord på prämen vid Stensnäs



Foto: Carl-Erik Andersson